

Conférence publique

Jeudi 25 février, 17h15 – 18h45

**Institut de plurilinguisme
Rue de Morat 24, 1700 Fribourg, salle K0.02**

La gestion du plurilinguisme dans les entreprises à vocation internationale implantées en Alsace

Prof. Dr. Arlette Bothorel-Witz

Université de Strasbourg

Résumé

La gestion du plurilinguisme dans les entreprises est abordée à travers le discours méta- et épilinguistique des acteurs sur leurs pratiques et compétences plurilingues, d'une part, sur le traitement des langues par et dans les entreprises. Il s'agira d'abord de montrer, à partir du cadre pré-établi du projet européen DYLAN (Berthoud et. al. 2005, <http://www.dylan-project.org>), comment le « discours sur » et les traces qu'y laissent des représentations (re)construites et (re)configurées dans, par et pour le discours permettent de mieux cerner la gestion du plurilinguisme dans des entreprises à vocation internationale implantées en Alsace.

A partir d'une mise en contraste de cinq entreprises, qui se différencient par le degré d'internationalisation, le type, la nature, le secteur d'activités (distribution, production/ import, export/ produits, services) et les produits fabriqués ou diffusés, l'accent sera plus particulièrement mis sur les effets très divers de l'internationalisation des entreprises sur les pratiques plurilingues, de même que sur les stratégies préconisées ou mises en place par et dans les entreprises.

Au-delà des singularités des entreprises, on montrera, finalement, que le discours des acteurs ne peut pas être dissocié de l'environnement (Alsace, région frontalière) qui, pour partie au moins, le conditionne.

Arlette Bothorel-Witz

Professeur de dialectologie, UFR des Langues Vivantes, Université de Strasbourg

Equipe de rattachement : GEPE (groupe d'Etude sur le Plurilinguisme européen, EA 1339 Linguistique, langue, Parole

Domaines de recherche : dialectologie, géolinguistique, sociolinguistique

Thématiques de recherche :

- Contacts de langues et plurilinguisme complexe (Alsace, entreprises, institutions scolaires ...)
- Variations et normes
- Représentations socio-langagières
- Changements linguistiques et restructuration des répertoires plurilingues en Alsace
- Langues régionales, langues minorées

Publications en lien avec le sujet de l'intervention :

BOTHOREL-WITZ Arlette (2008) : « Le plurilinguisme en Alsace : les représentations sociales comme ressources ou outils de la description sociolinguistique », in : *Les Cahiers de l'ACEDLE*, vol. 5, n° 1, 2008, *Recherches en didactique des langues – L'Alsace au coeur du plurilinguisme*, 41-63, <http://acedle.u-strasbg.fr>.

BOTHOREL-WITZ A., TSAMADOU-JACOBBERGER I. (2009): « Les processus de minoration et de majoration dans le discours sur les langues et les pratiques dans des entreprises à vocation internationale (implantées en Alsace) », in Huck D., Kahn R.. (Dir.) : *Langues régionales, culture et développement. Etudes de cas en Alsace, en Bretagne et en Provence*. Paris : L'Harmattan, 43-91.

BOTHOREL-WITZ A., CHOREMI Th. (à paraître en 2010), « Le plurilinguisme dans les entreprises à vocation internationale. Comment aborder un phénomène polydimensionnel à travers le discours des acteurs ? », in Truchot C. (coord.), *Sociolinguistica* 23.

Rapports de recherche (projet intégré DYLAN)

BOTHOREL-WITZ A., HUCK D., SPRINGER CI., TRUCHOT CI. TSAMADOU-JACOBBERGER I., CHOREMI T., STEFFANUS N., BOGATTO F. (2007) : *Représentations du plurilinguisme et traitement des langues dans l'entreprise*, Delivrable I du Projet européen intégré DYLAN (*Dynamiques des langues et gestion de la diversité*, <http://www.dylan-project.org>).

BOTHOREL-WITZ A., CHOREMI T., HUCK D., TRUCHOT CI. TSAMADOU-JACOBBERGER I., (2008) : *Dynamiques langagières et gestion de la diversité*. Delivrable II du Projet européen intégré DYLAN, *Dynamiques des langues et gestion de la diversité*, <http://www.dylan-project.org>

BOTHOREL-WITZ A., CHOREMI T., HUCK D., TRUCHOT CI. TSAMADOU-JACOBBERGER I. (2009) : *Résultats provisoires*, Delivrable III du Projet européen intégré DYLAN, *Dynamiques des langues et gestion de la diversité*, <http://www.dylan-project.org>

Accès à l'Institut de plurilinguisme

Depuis la gare CFF à l'Institut de plurilinguisme : 10 min. à pied ou par bus (ligne 1 direction Saint-Léonard/Portes-de-Fribourg, code 10 pour acheter le billet, arrêt « Capucins », revenir env. 50 mètres sur vos pas. Plan : www.institut-plurilinguisme.ch.